

PREFACE OF THE HOLY TRINITY

VERE dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancta, Pater omnipotens, aeternae Deus. Qui cum unigenito Filio: tuo et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae, sed in unius Trinitae substantiae. Quo denique de tua Gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verare, sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietatis, et in essentiali unitate, et in maiestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim, quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotodie, una voce dicentes:

Psalm 77. 29-30

MANDUCAVERUNT, et saturati sunt nimis, et desiderium eorum attulit eis Dominus: non sunt fraudati a desiderio suo.

QUAESUMUS, omnipotens Deus, ut qui caelestia alimenta percipimus, per haec contra Omnia adversa muniamur. Per Dominum.

IT IS truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: Who, together with Thine only-begotten Son, and the Holy Ghost, are one God, one Lord: not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one substance. For what we believe by Thy revelation of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, distinction in persons, unity in essence, and equality in majesty may be adored. Which the Angels and Archangels, the Cherubim also and Seraphim do praise: who cease not daily to cry out with one voice saying:

COMMUNION

THEY did eat, and were filled exceedingly, and the Lord gave them their desire: they were not defrauded of that which they craved.

POSTCOMMUNION

WE beseech Thee, almighty God, that we who have received this heavenly nourishment, may be strengthened by it against all adversities. Through our Lord.

SUB TUUM

*Sub tuum praesidium confugimus
Sancta Dei Genetrix:
Nostra deprecationes
Ne despicias in necessitatibus:
Sed a periculis cunctis
Libera nos semper,
Virgo gloriosa et benedicta.*

*Under thy patronage we fly,
O Holy Mother of God:
Reject not our prayers
We send up to thee in our necessities,
But ever deliver us
In time of peril,
O Virgin glorious and blessed.*

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Chaplaincy, Lewisham

PROPER of the MASS

QUINQUAGESIMA SUNDAY

Psalm 30. 3-4

ESTO mihi in Deum protectorem, et in locum refugii, ut salvum me facias: quoniam firmamentum meum et refugium meum es tu: et propter nomen tuum dux mihi eris, et enutries me. *Ps. 30. 2.* In te, Domine, speravi, non confundar in aeternum: in iustitia tua libera me et eripe me. *V. Gloria Patri.*

PRECES nostras, quaesumus, Domine, clementer exaudi: atque a peccatorum vinculis absolutos, ab omni nos adversitate custodi. Per Dominum nostrum.

1 Corinthians 13. 1-13

FRATRES: Si linguis hominum loquar, et Angelorum, caritatem autem non habeam, factus sum velut aes sonans, aut cymbalum tinniens. Et si habuerim prophetiam, et noverim mysteria omnia et omnem scientiam: et si habuerim omnem fidem ita ut montes transferam, caritatem autem non habuerim, nihil sum. Et si distribuero in cibos pauperum omnes facultates meas, et si tradidero corpus meum, ita ut ardeam, caritatem autem non habuerim, nihil mihi prodest. Caritas patiens est, benigna est: caritas non aemulatur, non agit perperam, non inflatur, non est ambitiosa, non quaerit quae sua sunt, non irritatur, non cogitat malum, non gaudet super iniquitate, congruet autem veritati: omnia suffert, omnia credit, omnia sperat, omnia sustinet. Caritas numquam excidit: sive pro-

INTROIT

BE Thou unto me a God, a protector, and a place of refuge, to save me: for Thou art my strength and my refuge: and for Thy name's sake Thou wilt lead me, and nourish me. *Ps.* In Thee, O Lord, have I hoped, let me never be confounded: deliver me in Thy justice, and save me. *V.* Glory be to the Father.

COLLECT

WE beseech Thee, O Lord, mercifully hear our prayers, that being loosed from the bonds of our sins, we may be defended by Thee against all adversity. Through our Lord.

EPISTLE

BRETHREN: If I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become as sounding brass or a tinkling cymbal. And if I should have prophecy, and should know all mysteries and all knowledge; and if I should have all faith so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing. And if I should distribute all my goods to feed the poor, and if I should deliver my body to be burned and have not charity, it profiteth me nothing. Charity is patient, is kind; Charity envieth not, dealeth not perversely, is not puffed up, is not ambitious, seeketh not her own, is not provoked to anger, thinketh no evil, rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth with the truth; beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things. Charity never falleth away; whether prophe-

phetiæ evacuabuntur, sive linguæ cessabunt, sive scientia destruetur. Ex parte enim cognoscimus, et ex parte prophetamus. Cum autem venerit quod perfectum est, evacuabitur quod ex parte est. Cum essem parvulus, loquebar ut parvulus, sapiebam ut parvulus, cogitabam ut parvulus. Quando autem factus sum vir, evacuavi quæ erant parvuli. Videmus nunc per speculum in ænigmate: tunc autem facie ad faciem. Nunc cognosco ex parte: tunc autem cognoscam sicut et cognitus sum. Nunc autem manent fides, spes, caritas, tria hæc: major autem horum est caritas.

Psalm 76. 15-16

TU es Deus qui facis mirabilia solus: notam fecisti in gentibus virtutem tuam. V. Liberasti in brachio tuo populum tuum, filios Israël et Joseph.

Psalm 99. 1-2

JUBILATE Deo, omnis terra: servite Dómino in lætitia. V. Intrate in conspectu ejus, in exultatione: scitote quod Dóminus ipse est Deus. V. Ipse fecit nos, et non ipsi nos: nos autem populus ejus, et oves pascuæ ejus.

Luke 18. 31-43

IN illo tempore: Assumpsit Jesus duodecim, et ait illis: Ecce ascēdimus Jerosólymam, et consummabuntur omnia, quæ scripta sunt per Prophétas de Filio hominis. Tradetur enim gentibus, et illudetur, et flagellabitur, et conspuetur: et postquam flagellaverint, occident eum, et tertia die resurget. Et ipsi nihil horum intellexerunt, et erat verbum istud absconditum ab eis, et non intelligebant quæ dicebantur. Factum est autem, cum appropinquaret Jericho, cæcus quidam sedebat secus viam, mendicans. Et cum audiret

cies shall be made void, or tongues shall cease, or knowledge shall be destroyed. For we know in part, and we prophesy in part. But when that which is perfect is come, that which is in part shall be done away. When I was a child, I spoke as a child, I understood as a child, I thought as a child. But when I became a man, I put away the things of a child. We see now through a glass in a dark manner; but then face to face. Now I know in part; but then I shall know even as I am known. And now there remain faith, hope and charity, these three; but the greatest of these is charity.

GRADUAL

THOU art the God that alone dost wonders: Thou hast made Thy power known among the nations. V. With Thy arm Thou hast delivered Thy people, the children of Israel and of Joseph.

TRACT

SING joyfully to God, all the earth: serve ye the Lord with gladness. V. Come in before His presence with exceeding great joy: know ye that the Lord He is God. V. He made us, and not we ourselves: but we are His people and the sheep of His pasture.

GOSPEL

AT that time Jesus took unto Him the twelve and said to them: Behold, we go up to Jerusalem, and all things shall be accomplished which were written by the Prophets concerning the Son of Man. For He shall be delivered to the Gentiles, and shall be mocked and scourged and spit upon: and after they have scourged Him, they will put Him to death, and the third day He shall rise again. And they understood none of these things, and this word was hid from them, and they understood not the things that were said. Now it came to pass, when He drew nigh to Jericho, that a certain



turbam prætereuntem, interrogabat quid hoc esset. Dixérunt autem ei, quod Jesus Nazarenus transiret. Et clamavit, dicens: Jesu, fili David, miserere mei. Et qui præstant, increpabant eum ut taceret. Ipse vero multo magis clamabat: Fili David, miserere mei. Stans autem Jesus, jussit illum adduci ad se. Et cum appropinquasset, interrogavit illum, dicens: Quid tibi vis faciam? At ille dixit: Dómine, ut videam. Et Jesus dixit illi: Respice, fides tua te salvum fecit. Et confestim vidit, et sequebatur illum magnificans Deum. Et omnis plebs ut vidit, dedit laudem Deo.

Psalm 118. 12-13

BENEDICTUS es, Dómine, doce me justificationes tuas: in labiis meis pronuntiavi omnia iudicia oris tui.

HÆC hóstia, Dómine, quæsumus, emundet nostra delicta: et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora mentesque sanctificet. Per Dóminum.

blind man sat by the wayside, begging. And when he heard the multitude passing by, he asked what this meant. And they told him that Jesus of Nazareth was passing by. And he cried out, saying: Jesus, son of David, have mercy on me. And they that went before rebuked him, that he should hold his peace. But he cried out much more: Son of David, have mercy on me. And Jesus standing, commanded him to be brought unto him. And when he was come near, He asked him, saying: What wilt thou that I do to thee? But he said: Lord, that I may see. And Jesus said to him: Receive thy sight, thy faith hath made thee whole. And immediately he saw and followed Him glorifying God. And all the people, when they saw it, gave praise to God.

OFFERTORY

BLESSED art Thou, O Lord, teach me Thy justifications: with my lips I have pronounced all the judgments of Thy mouth.

SECRET

MAY these sacrifices, we beseech Thee, O Lord, cleanse our offenses, and sanctify the bodies and minds of Thy servants for the celebration of this sacrifice. Through our Lord.